

Accueil d'un **E**nfant **A**llophone **N**ouvellement **A**rrivé

(**E A N A**)

dans un établissement du 1^{er} ou du 2nd degré

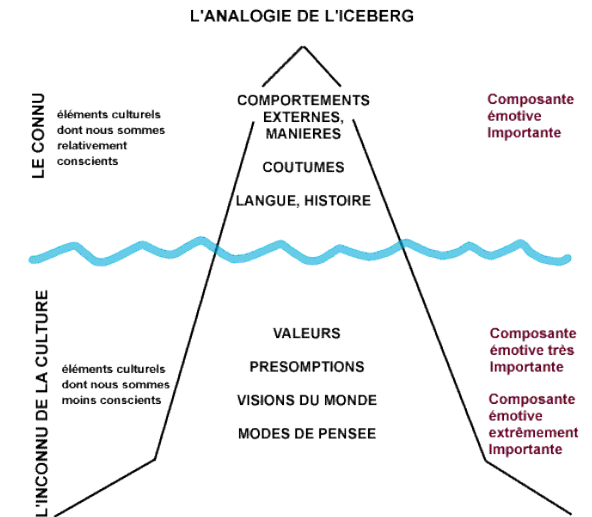
--

Des repères pour agir

Propos introductif

Accueillir un élève d'origine étrangère dans notre réseau d'établissements, c'est d'abord accueillir un enfant et sa famille.

Il s'agit de mettre en acte les valeurs qui nous animent dans l'enseignement catholique :
 Une école des ruptures et des seuils, une école sans murs, une école signe de Vie,
 Regarder la personne comme un être en devenir, comme un être fragile, comme un être relié,
 Risquer la différence, risquer l'inattendu de la personne.




La différence, c'est une chance :
 « ta différence m'enrichit et je t'enrichis de ma différence ».
 « Pour te comprendre, il faut que je comprenne ta culture »
 Référence à l'iceberg de la culture de Edward T. HALL

Organisation du document

- Partie 1 - Accueillir
- Partie 2 – Observer pour adapter
- Partie 3 – Agir en adaptant

Partie 1 : Accueillir

Des Etapes	Des procédures	Des Repères / Des références
<p style="text-align: center;">1.1</p> <p style="text-align: center;">Accueillir l'enfant et sa famille : une mission du Chef d'établissement</p>	<p><u>En amont et dans les temps qui suivent l'arrivée :</u> Faire connaissance avec la famille</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Quelle est sa situation familiale ? Pourquoi l'enfant est-il là ? <p><i>Enfant adopté par une famille française ?</i> <i>Enfant dont les parents ne parlent pas du tout français ?</i> <i>Enfant qui reste définitivement ?</i> <i>Enfant qui est présent provisoirement ?</i> <i>Enfant seul ou avec sa fratrie</i> <i>Enfant réfugié sans sa famille ? Avec sa famille ?</i> <i>Famille réfugiée politique, économique, climatique, ...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Quel est son âge ? ○ Quel est le pays d'origine ? ○ Quel est son parcours de scolarisation antérieur ? ○ Quel est le contexte socio-culturel et socio-économique de la famille ? ○ La famille a-t-elle conscience que l'école est catholique ? <p> Point de vigilance: quand bien même l'enfant ne parle pas la langue, il est préférable de le laisser dans sa classe d'âge, il sera plus à l'aise et il progressera plus vite.</p>	<p>Y-a-t-il nécessité d'avoir un interprète ? Penser à entrer en contact avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ des associations ○ l'OFPRA ○ des communautés religieuses ○ des antennes universitaires ○ des comités de jumelage communaux ○ des consulats <p><u>Outils à consulter :</u></p> <p>① Cahiers pédagogiques N°473 : Dossier : Enfants d'ailleurs, élèves en France : Fiche 1 p 22</p> <p>② Document de la DDEC 49 : Accueil des enfants allophones</p> <p>③ Document de la DDEC 85 : Accueillir un enfant allophone, des besoins éducatifs particuliers</p> <p>Organisation de la scolarité des élèves allophones nouvellement arrivés circulaire n°2012-141 du 2 octobre 2012 "Mieux vaut inscrire l'élève dans la classe correspondant à son âge....si possible privilégier une classe à cours multiples"</p>

1.2 Accueillir l'enfant

- par les élèves de la classe
- par l'équipe et la communauté éducative
- par l'enseignant de la classe

En amont : Chef d'établissement / équipe / élèves :

Préparer les enfants de la classe à accueillir cet enfant avec justesse :
Montrer la chance d'accueillir un enfant d'une autre culture et la chance de découvrir ou redécouvrir les fondamentaux des différentes cultures présentes dans la classe, y compris la culture française.

- Quels repères culturels du pays d'origine ont l'équipe et les élèves ?
- Repérer les éléments phonologiques, linguistiques de la langue d'origine (ressemblances/différences)
- Apprendre à dire « bonjour, merci, au revoir, ... » dans la langue d'origine
- Prévoir un emploi du temps en pictogrammes (ou photo) pour l'enfant et sa famille

Point de vigilance :

- Ne pas tout focaliser sur l'enfant qui arrive (éviter "l'enfant mascotte")
- Penser à faire du lien avec des associations locales pour l'accueil des étrangers ou/et des migrants

Le jour de l'arrivée et les premiers jours

- Faire visiter l'école, les lieux utiles (sanitaires, ...)
- Présenter physiquement les adultes de l'établissement (avec un trombinoscope par exemple et des pictogrammes pour indiquer la fonction)
- Éviter d'isoler l'enfant (au fond ou trop devant) et lui associer 1 ou 2 tuteurs qui pourront guider pendant quelque temps (volontariat)

Objectif prioritaire des premières semaines :

- Intégrer par la répétition, les gestes et l'écriture les consignes de classe


Points de vigilance :

- Le maître mot : laisser l'enfant « poser ses valises », il a besoin de temps, de s'imprégner de l'atmosphère de l'ambiance de l'école, de ne pas être trop sollicité. Lui laisser le temps de s'évader un peu. Ne pas oublier la fatigue inhérente à un bain de langue permanent. Ça peut durer au moins deux semaines voire un mois. Ce n'est pas parce que l'enfant semble absent qu'il n'enregistre pas.
- Mettre à disposition tous les outils facilitateurs : lexiques, imagiers, tablette ou portable pour avoir accès à un dictionnaire en ligne
- Proposer un RDV avec la famille pour faire un point dans les premières semaines qui suivent l'arrivée.
- Nécessité de parler plus lentement mais sans exagération, faire répéter par un autre enfant, utiliser les gestes, les mimiques.
- La langue maternelle doit garder toute son importance dans la famille.

Outils à consulter :

- ➊ **Cahiers pédagogiques N°473 :**
Dossier Enfants d'ailleurs, élèves en France : [Fiche 2 p 42](#)
- ➋ **Document de la DDEC 49 :**
[Accueil des enfants allophones](#)
- ➌ **Document de la DDEC 85 :**
[Accueillir un enfant allophone, des besoins éducatifs particuliers](#)
- ➍ **Rechercher sur internet** les repères culturels du pays concerné
- ➎ **Eduscol :**
[Concepts clés sur l'apprentissage FLSc](#)
[Accueil inclusion outils d'aide au pilotage Propositions pédagogiques et didactiques](#)
- ➏ **Programmes du cycle 1 :** éveil à la diversité linguistique - [domaine 1](#)
- ➐ **Autres outils :**
Sites FLE : [Lexique FLE](#) / [Le point du FLE](#)
Les [langues du monde](#) au quotidien
Le [lexique de ma classe](#) (RETZ) : p. 20/21
Littérature de jeunesse à exploiter :
[« Le hollandais sans peine »](#)
[« La petite fille au kimono rouge »](#)

Partie 2 – Observer pour adapter (évaluation diagnostique)

Des Etapes	Des procédures	Des Repères / Des références
<p style="text-align: center;">2.1 Evaluer</p>	<p>Définir le profil de l'élève pour élaborer des objectifs prioritaires</p> <p>Evaluer les acquis : l'élève sait-il lire, écrire, compter dans sa langue maternelle ?</p> <p>Evaluer le niveau de français (en lien avec le CECRL A1- A2- B1)</p>	<p><u>Outils à consulter :</u></p> <p>❶ Cahiers pédagogiques N°473 : Dossier Enfants d'ailleurs, élèves en France : Fiche 3 p 57</p> <p>❷ Accueillir un élève allophone à l'école élémentaire (Canopé éditions) : pages 55 et suivantes</p> <p>❸ Evaluation lecture en langue d'origine : Passerelles en 15 langues (BIS)</p> <p>❹ Mathématiques : Maths sans paroles Enseigner les mathématiques</p>
<p style="text-align: center;">2.2 Définir des objectifs</p> <p><i>"Si tu ne sais pas où tu vas, tu risques de mettre longtemps pour y arriver" (proverbe Touareg)</i></p>	<p>Du côté du lien avec la famille : dédramatiser l'aspect résultat dans les domaines disciplinaires au profit d'une acquisition linguistique progressive</p> <p>Du côté de l'enseignant : "donner du temps au temps", la priorité est que l'enfant s'imprègne de la langue, ne pas vouloir lui apprendre tout, ôter la pression (pas de notes mais des pictogrammes, des appréciations...). Il apprendra beaucoup avec ses pairs !</p> <p>Du côté de l'équipe : élaborer un projet spécifique Un projet par enfant accueilli : "PIEA" (projet individualisé d'enfant allophone)</p> <p> Point de vigilance: ne pas confondre "obstacle linguistique" avec "handicap cognitif".</p>	<p style="text-align: center;">Faire du lien avec l'ASH</p>

Partie 3 – Agir en adaptant

Des Etapes	Des procédures	Des Repères / Des références
<p style="text-align: center;">3.1 Dans la vie en classe</p>	<p>Se ménager un temps spécifique dans la journée pour cet élève : 10 à 15'</p> <p>Faire du lien avec les dispositifs d'aide si besoin (ASH, orthophonie, ...)</p> <p>Mettre en valeur la culture d'origine (culture, repères historiques, cuisine...)</p> <p>Utiliser l'image, la photo comme support pédagogique à développer</p> <p>Varié les modalités pédagogiques: tutorat, ateliers de langage, enregistrement d'albums par les élèves français, capsules vidéos, travail en autonomie avec des logiciels adaptés.</p> <p>Laisser l'élève dans le groupe sans tout adapter (adapter sur 1 ou 2 objectifs maximum)</p> <p>Utiliser les méthodes ludiques, les jeux de « flashcards » pour travailler le langage, le lexique, la prise de parole.</p> <p>Evaluer progressivement les effets produits sur le langage de l'enfant (langue de scolarisation : évaluation par l'observation, par les situations de vie de classe, par les situations de langage en duo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ Lien avec des associations pour un enseignement plus spécifique du français : AFS / alphabétisation / missions étrangères / Accueil des réfugiés ○ Dispositifs d'aide des élèves : Enseignant de FLE AP au collège APC au primaire ○ Outil type « portfolio » : collecter des éléments, preuve de la progression dans la langue ○ Imagier sonore avec lien avec l'écrit ○ Vocabulaire illustré et sonorisé
<p style="text-align: center;">3.2 Dans le temps</p>	<p>Développer progressivement un sentiment d'appartenance à la culture française (acculturation) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Connaissance d'un certain nombre de valeurs - Apprentissage du respect des valeurs et des règles du pays - Appropriation et intégration <p>Vivre la richesse des échanges interculturels</p>	<p><u>Outils à consulter :</u> L'enseignement moral et civique : contributions de l'EC</p> <p>Le parcours citoyen</p> <p>Le référentiel de compétences des Professeurs - compétence 8</p>